

爱的教育

〔意〕亚米契斯◎著 秦城◎译

教育部语文新课标同步必读书

全球公认最富爱心及教育性的传世名著之一

面世**128**周年典藏名家全译本，被译成**100**多种文字，
畅销**135**个国家，已发行逾**10,000,000**册。



中国华侨出版社



爱的教育

〔意〕亚米契斯◎著 秦城◎译

中国华侨出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯 (Amicis, E.D.) 著; 秦域译. — 北京: 中国华侨出版社, 2013. 12

ISBN 978-7-5113-4335-2

I. ①爱… II. ①亚…②秦… III. ①儿童文学-日记体小说-意大利-近代
IV. ①I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第302673号

• 爱的教育

著 者 / (意) 亚米契斯

译 者 / 秦 域

责任编辑 / 文 喆

责任校对 / 王京燕

经 销 / 新华书店

开 本 / 787×1092毫米 1/32 印张 / 8.5 字数 / 200千字

印 刷 / 北京中振源印务有限公司

版 次 / 2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5113-4335-2

定 价 / 29.80元

中国华侨出版社 北京市朝阳区静安里26号通成大厦3层 邮 编: 100028

法律顾问: 陈鹰律师事务所

编辑部: (010) 64443056 传真: (010) 64439708

发行部: (010) 64443051

网 址: www.oveaschin.com

E-mail: oveaschin@sina.com





《爱的教育》是意大利作家亚米契斯的传世之作，书中以小主人公安利柯的眼光，用日记体的形式记述了发生在他身边的各种感人故事、父母的劝诫以及精彩的“每月故事”。本书紧紧围绕“爱”的主题进行叙述，情节感人至深，处处洋溢着温馨的人性之美，是无可争议的“爱”之典范。

这本书超越了时代和国籍的界限，先后被翻译成数百种文字在全球出版发行，被各国公认为最富爱心和教育性的读物，一百多年来一直畅销不衰。2001年教育部指定本书作为我国中小学语文新课标课外阅读书目。目前我国出版的《爱的教育》有十余种版本，其中不乏经典之作。

直到本书翻译工作完成，我还在不停地问自己：“为什么要去再译这本书？”“不是已经有那么多优秀的版本在前吗？”“这次翻译工作是不是徒劳无益的呢？”可是，当我看到脚边玩耍的六岁的女儿时，我忽然发现自己已经是一个父亲了。当重读这本儿童时代曾经爱不释手的读物时，我有一种想要拥有它的冲动。因此，经不住朋友的再三请求，我接下了这桩看似“并不划算的买卖”。

其实，我也并非没有私心：从小的方面讲，自己通过再译工作，可以熟悉这些已经忘记得差不多一干二净的动人故事，然后再转述给女儿，一举两得，何乐而不为；二则我“站在巨人的肩膀之上”，借鉴吸取他人的优秀成果，对译文进行润色加工，使小朋友们读起来更加通俗、流畅。“进无止境”，为读者奉献一道更加美味的精神食品，这不正是我之所好嘛！

夏丏尊先生在翻译本书时说过：“教育之没有情感，没有爱，如同池

塘没有水一样，没有水，就不成其池塘，没有爱就没有教育。”

翻译本书的过程又何尝不是一个“爱”的过程呢！

赏读着亚米契斯的优美文字，仿佛小主人公安利柯讲述的故事就发生在我眼前，而与此一起出现在我脑海中的是女儿清澈、无辜的眼神和写满期待的小脸，这种穿越时空交织在一起的画面让我的眼眶有些湿润。家庭、学校、社会如何去爱孩子、如何去教育孩子，如何让一块洁白无瑕的璞玉雕琢成国家之器，如何让孩子顺利地接受来自家庭、学校、社会的这些爱与规则，让孩子在教育中感悟生命，树立正确的价值观，有一个坚定的信仰，有一颗博爱之心，有一个好的性格，有一种好的修养，这真并非易事。我非常享受这个再创作的过程，因为我把对自己的鞭策和激励，对自己教育方式的醒悟，对女儿的爱全部融进了这本译著里面。

在译序落笔后，我忍不住想再说几句话。记得宋庆龄先生曾说过：

“孩子们的性格和才能，归根结蒂是受到家庭、父母，特别是母亲的影响最深。孩子长大成人以后，社会成了锻炼他们的环境。学校对年轻人的发展也起着重要的作用。但是，在一个人的身上留下不可磨灭的印记的却是家庭。”在当下，在对孩子进行教育的过程中，学校教育始终处于主导地位，然而家庭教育却起着关键作用。所以，我真的希望父母和老师能够先与孩子们，或者能够和孩子一同阅读此书，这样才能让“爱的教育”，在同一频率上共振，才能让这本《爱的教育》发挥出它最本质的光彩。

译者

2013年8月14日午后3时于水穿石咖啡屋



主人公：安利柯

是本书的主人公，出生在一个富裕的、有社会地位的幸福和睦的家庭，性格纯朴，善良、富有同情心，而且感情细腻，善于观察生活，善于学习别人的长处和优点，学习成绩优异，是班级的优等生，深得同学们的喜爱。

主人公姐姐：西维亚

是本书主人公的姐姐，是个很有教养的女孩子，尊敬父母，爱护弟弟，富有同情心。

主人公父亲：阿尔贝托·伯蒂尼

一个充满伟岸、高大、富有爱心和耐心的父亲。对教育有着自己独到的方法和见解，他常常让孩子们自己在日常生活中学习到如何为人处世，如何拥有一个高贵的品质，对孩子的不正确的思想苗头总是能够积极修剪和引导，是主人公成长道路上的关键性人物之一。

主人公弟弟的班主任：德尔卡蒂

年轻漂亮，身材高挑，衣装得体的女老师。她活泼开朗，活力四射，也是一个感情细腻的人，温柔慈祥，很容易动情，对学生充满了无限的关爱。一般不对学生们发火，即便是忍不住训斥了不听话的孩子，过后就会后悔，马上去安慰孩子，她也不允许家长惩罚孩子。

主人公的班主任：佩巴尼

表情一直比较严肃，总是绷着脸，声音粗犷而又不失亲切，时刻

惦记着学生们的学习和健康。他发誓要用全部的爱教育学生，希望和同学们做朋友。

主人公父亲的老师：文琴佐·克罗塞蒂

为教育事业辛勤耕耘了60年，82岁高龄才退休离开学校，是个精神矍铄，充满智慧的老人。他一生清贫，为学生们无怨无悔地付出，“春蚕到死丝方尽，蜡炬成灰泪始干”正是对他的真实写照。

班长、模范生：阿内斯托·德罗西

品学兼优的班长，谦逊善良，对同学友善，每次考试都是第一名，是大家公认的优等生。

救小英雄（炮兵上尉的儿子）：叙利亚·罗贝蒂

肤色黝黑，浓眉大眼，头发黑密，是个勇敢、大胆的孩子，他不顾自己的安危，救下一个跑到马路中央玩耍的孩子。

大侠（货车司机的儿子）：卡隆

是一个很有教养的孩子，也是安利柯班级中最大个子的孩子，长得很壮实，笑起来很可爱，特招人喜欢。总是路见不平拔刀相助，富有同情心，正直而勇敢，保护弱小者。

能干的“小大人”（木柴店主的儿子）：克莱蒂

很小便操持家务，帮家里干活，从来没有抱怨过生活的不公平，学习也很刻苦努力。生性乐观、开朗，为人友善。

小商人（杂货店老板的儿子）：卡罗斐

他长着鹰钩鼻，小眼睛，瘦长身材，一副精明的样子，富有商业头脑，总爱用钢笔、画本、火柴盒之类的小玩意儿和其他同学做生意，换来他喜欢的东西。他还经常耍些小聪明，考试中也会作弊。

独臂小子（卖菜母亲的儿子）：维多利亚

长着一头红发，一条胳膊残疾，父亲因犯案被囚，母子二人靠母亲卖菜为生。性格懦弱自卑，有的同学会戏弄他，但是大部分同学对他很友

善，在同学们的帮助下，他终于找到了自信。

傲慢小子（富商的儿子）：卡罗·诺比斯

傲慢、自大，对同学不友善，不礼貌，没有同情心，大家都不喜欢他，所以人缘也不好。

小驼背：内里

身材瘦弱，脸色蜡黄，身体很差，好像总是喘不上气的样子。因为有些驼背，常常遭到别人的嘲弄。他从不反抗，也不告诉母亲，只是偷偷趴在课桌上暗自流泪。高大的卡隆是他的保护神。

衣着考究的小绅士：瓦蒂尼

骄傲自大，出生在富裕的家庭，他骄奢横溢，目中无人，后来被大家感化了。

小石匠：安东尼奥·拉勃柯

绰号“小石匠”，很可爱，极具模仿天赋，喜欢扮鬼脸，曾经大病了一场。

勤奋的好学生：斯塔耶

又矮又胖，几乎看不到脖子。他不爱搭理别人，脾气暴躁，学习很刻苦，热爱读书。上课时总是聚精会神，讨厌别人打扰他，否则会暴怒地跺脚踢人。

捣蛋鬼：弗兰蒂

没有同情心，喜欢欺负比他弱小的人，还喜欢偷人东西和打架，讨厌功课，家长和学校都拿他没办法。

烧炭工的儿子：佩蒂

是一名烧炭工的儿子，是班里年纪最小的孩子之一，学习成绩很好。

铁匠的儿子：皮特罗·伯雷西

身体瘦弱，从小就很懂事，学习十分用功。有时候他会遭到酗酒的父亲的打骂，但他向来忍气吞声，不愿让别人知道。通过自己的努力，

他改变了父亲。

卡拉布里亚的少年：卡拉奇

是一个招人喜欢的孩子，被学校选中作为卡拉布里亚区的代表，在做颁奖仪式上捧奖状给官长的学生代表。

克莱蒂三年级时的老师：考蒂

身体粗壮，硕大的脑袋上顶着一头卷发，眼睛又黑又亮，说话时声音大得像一头牛。他经常吓唬学生，说掐断他们的脖子，还要把他们送给警察。可是他从来不会惩罚学生，浓密的胡须下面总是藏着微笑。



十一月
October

开学啦	002
新班主任	004
一起不幸的交通事故	005
新同学	007
同窗好友	008
大侠的风范	010
二年级时的女老师	012
穷人的孩子早当家	014
学习	016
每月故事——爱国少年	017

十一月
November

扫烟囱的小男孩	020
万灵节	022
好友卡隆	023
烧炭工和绅士	025
弟弟的女老师	027
我的母亲	029
同学克莱蒂	030
校长先生	034
军旗飘扬	036
内里的保护神	038
优秀的德罗西	040
仁慈的心	042
每月故事——英雄少年	043

十二月
December

小小商贩	048
虚荣心	050
初雪	052
父亲的教诲	054
雪球惹的祸	056
女老师们	058
拜访受伤的老人	060
意志的力量	062
感恩的心	064
每月故事——小抄写员	066

一月
January

代课老师	070
快乐的聚会	072
维多利亚国王葬礼的纪念日	074
弗兰蒂被开除了	076
我爱我的祖国	078
忌妒心	080
母子情深	082
母亲的希望	084
每月故事——少年鼓手	086

二月
February

荣誉奖章	092
我的决心	094
玩具火车	096
傲慢的代价	098
同情心	100
囚犯的秘密	102
改邪归正的铁匠	105
马戏团的小人物	107

	狂欢节的礼物	110
	了不起的盲童	112
	探望生病的老师	117
	行路规则	119
	每月故事——父亲的守护者	121
三月 March	夜校	128
	两个人的战斗	130
	家长们	132
	78号囚犯	133
	夭折的小孩	135
	美好的一天	137
	颁奖仪式	138
	朋友的原谅	142
	我的姐姐	144
	病床上的小石匠	145
	加沃尔伯爵	147
	每月故事——洛马格那的血	149
四月 April	春天的脚步	156
	翁贝托国王	158
	幼儿园	162
	体育课	165
	父亲的老师	167
	大病初愈	175
	友谊地久天长	177
	卡隆的母亲	178
	朱塞佩·马奇尼	180
	每月故事——见义勇为好少年	182

五月 May	残疾儿童	186
	牺牲	188
	消防队员	190
	夏天	193
	诗歌般的校园生活	195
	聋哑儿童	197
	每月故事——六千英里寻母	204
六月 June	悼念加里波第将军	226
	军队	227
	意大利万岁	229
	炎炎夏日	230
	父亲	232
	乡间郊游	233
	夜校毕业生的授奖仪式	236
	女老师之死	238
	感谢	240
	每月故事——海难	242
七月 July	母亲的最后嘱托	248
	考试	249
	口试	251
	告别	253
后记	关于爱的教育	256

十月 October

开学啦

17日 | 星期一

今天是开学的日子，在乡下三个月的假期转瞬即逝，如梦幻般的就这样结束了。早上，母亲送我到巴勒迪小学注册报到，我就要读四年级了！

去往学校的路上全是学生，每条街道都熙熙攘攘。书店里，家长们挤在那里给孩子挑选学习用品，书包、笔记本等都成了抢手货。学校门口更是被堵得水泄不通，校工和警察努力维持着秩序。

到了学校门口，忽然有人拍了一下我的肩膀，回头一看，原来是我三年级的老师。他还像以前那样，一头蓬松的红发，笑咪咪地跟人打招呼。“嘿，安利柯，以后我们就不在一起了！”他对我说。其实，这是早已既定的事实，不过经他这么一说，心里不免有些失落。

终于挤进了学校！真是人满为患，家长们一手牵着孩子，一手拿着成绩单，站满了教学楼。我感到四周“嗡嗡”作响，好像来到了一个嘈杂的大剧院。当再次看到一楼的大休息室时，我很兴奋，这可是我过去三年每天都经过的地方啊！

这时，我上二年级时的一位老师看到了我，就走过来对我说：“安利柯，开学后你就要到楼上去读四年级了，以后不会再在这个教室了。”我清楚地看到她的眼神中带着伤感。

校长被一群母亲围着问个不停，过了一个假期，他的胡须似乎比以前更白了，而同学们则强壮了不少。

刚入学的一年级学生，有的像小毛驴一样倔强，死活不愿到教室里去，即使勉强拉了进去，还要再逃出来；有的看见父母离开，大哭起

来。父母只好返回来哄着他们。看到如此情形，老师们也是一团乱麻，不知所措。

我弟弟被分到德尔卡蒂老师的班里，而我则分在了佩巴尼老师的班里。十点钟，同学们都进了教室，全班一共五十四个人。其中，和我三年级时同班的有十五六个人，那个总拿一等奖章的德罗西也在里面。

坐在教室里，回想起假期里的快乐生活，我不由自主伤感起来。那些任我奔跑游玩的森林和原野依然历历在目，而教室却显得无比狭小和沉闷。还有三年级时那个经常微笑，和蔼可亲，总是和我们一起玩耍的好老师。他那乱蓬蓬的红发现在想来是那么的可爱，而我以后恐怕再也不能和他一起玩了。

我们的新老师，身材高大，长着一头灰色的头发，没有留胡须，额头上布满了皱纹。他说话嗓门很大，看我们的时候，眼光直射，仿佛要穿透我们的心底。他也不爱笑。这才是上学第一天，还有九个月呢！那么多作业、考试，日子可怎么熬啊。

放学了，我迫不及待地飞跑到母亲身边，亲吻她的手。母亲安慰我说：“安利柯，要用心学习啊，我会一直支持你的。”于是我高高兴兴地回家了。可是，我再也见不到那位永远面带微笑的老师了，学校也似乎没有以前那么吸引人了。